FELLOWSHIP

【日本語⇒英語】自社ゲームのシナリオ翻訳・ローカライズ / 時給2,100円可 / 時差出勤OK / 駅チカ徒歩5分@渋谷区

ローカライズ・翻訳のエキスパートを募集します。

募集職種

人材紹介会社
株式会社フェローシップ

求人ID
1602154

業種
ゲーム

会社の種類
中小企業 (従業員300名以下)

外国人の割合
外国人 少数

雇用形態
派遣

勤務地
東京都 23区, 渋谷区

最寄駅
山手線、　渋谷駅

給与
300万円 ~ 400万円

時給
1500~2100円

勤務時間
10時 ~ 19時 (所定労働時間8H、休憩1H) ※上長が認めた場合、時差出勤 (始業時間8時 ~ 11時の範囲)

休日・休暇
土, 日, 祝

更新日
2026年11月13日 11:00

応募必要条件

職務経験
1年以上

キャリアレベル
中途経験者レベル

英語レベル
ネイティブレベル

日本語レベル
ビジネス会話レベル

最終学歴
大学卒： 学士号

現在のビザ
日本での就労許可が必要です

募集要項

おすすめポイント

- **世界観を創り出す面白さ**: 単なる直訳ではなく、キャラクターのセリフやイベントのフレーバーテキストなど、ゲームの「魂」を英語圏のカルチャーに合わせて翻訳するやりがいがあります。
- **海外マーケティングにも挑戦可能**: 翻訳実務にとどまらず、海外市場のトレンド調査や企画提案、不具合報告の連携など、ゲーム運営・海外展開のコアな領域まで幅広くスキルを広げられます。
- **柔軟で快適なワークスタイル**: 渋谷駅から徒歩5分の好立地。上長の承認により、8:00〜11:00の間で始業時間を調整できる時差出勤制度があり、プライベートとの両立や通勤ラッシュの回避が可能です。
- **長期的なキャリア形成と手厚いサポート**: OJT体制が充実しており、経験を積みながらステップアップできる環境です。将来的にはローカライズリーダーや品質管理（LQA）へのチャレンジも可能です。

仕事内容

自社で開発・運営を行っている人気ゲームタイトルの日本語から英語へのローカライズ（翻訳・カルチャライズ）および海外展開に関わる業務全般をお任せします。

具体的な業務内容

- **日英翻訳・ローカライズ業務（メイン）**
  - ゲーム内のメインシナリオ、キャラクターセリフ、各種フレーバーテキストの翻訳・チェック
  - ゲーム内お知らせ、イベント告知、公式運用テキストの翻訳・確認
  - 翻訳に関する進行管理や、関係各所との窓口対応
- **海外業務・リサーチ（サブ）**
  - 英語圏におけるゲーム市場、マーケティングトレンドの調査・分析
  - 海外展開に向けたプロモーションや企画の提案
  - 海外ユーザー側で発生した不具合報告の確認と国内開発チームへの連携

スキル・資格

必須スキル

- 英語力：ネイティブレベル相当（英語圏のユーザーに刺さる自然で魅力的なセリフや表現、テキストを作成できるライティングスキルをお持ちの方）
- 日本語力：ビジネスレベル（日本語のシナリオ、キャラクターの設定、指示内容や仕様書を正確に読解・理解できる方）
- 経験：日本語から英語への翻訳実務経験をお持ちの方（ゲームやアニメ、小説、漫画などのエンタメ分野での経験がある方歓迎）
- スキル：翻訳対象のテキスト全体を正しく把握し、キャラクターの口調や表記に揺らぎのない統一された品質で翻訳できる能力
- リサーチ力：過去の翻訳事例やIP（知的財産）の対応履歴など、必要な情報を的確に収集できる検索・リサーチ力
- PCスキル：Excel、Wordの基本操作（データ入力やテキスト修正ができるレベル）
- マインド：チーム内での適切な「報告・連絡・相談」を大切にでき、与えられた業務に責任を持ってコツコツと取り組める方

活かせるスキル

- ゲーム業界・エンタメ業界での日英翻訳、またはローカライズの実務経験（1年以上）
- ゲーム内のシナリオ、UI、フレーバーテキスト、お知らせなど幅広い箇所の翻訳・検証経験
- CATツール（memoQ、Tradosなどの翻訳支援ツール）の実務での使用経験
- 運営型ゲーム、ソーシャルゲームの開発や運営に関する知識・就業経験

- 英語圏の最新カルチャーやゲームトレンドに関する深い知識
- Excel（関数等）やGoogleスプレッドシート、Confluenceなどのツールの利用経験
- プロジェクトにおける進行管理、スケジュール管理、またはチームリーダーやマネジメントの経験
- 海外マーケティングや市場リサーチ、IPタイトル・コラボ案件に関わった経験

会社説明